

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak wziął Jozue całą tę ziemię: pogórze i cały Negeb,* i całą ziemię Goszen, i nizinę,** i Arabę,*** i pogórze Izraela i jego niziny, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób Jozue zajął całą tę ziemię: pogórze, cały Negeb, całą ziemię Goszen, nizinę i Arabę, pogórze Izraela i jego niziny
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak Jozue zdobył całą ziemię: góry i całą ziemię na południu, całą ziemię Goszen, równiny, pola i górę Izrael z jej równiną;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wziął Jozue wszystkę onę ziemię górną, i wszystkę na południe leżącą, i wszystkę ziemię Gosen, i równiny, i pola, i górę Izrael z równiną jej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziął tedy Jozue wszystkę ziemię górną i południową, i ziemię Gosen, i równinę, i zachodnią stronę, i górę Izrael, i pola jej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I opanował Jozue cały ten kraj: góry, cały Negeb, całą krainę Goszen, Szefelę, Arabę, góry izraelskie i ich równiny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak zajął Jozue tę ziemię, góry i cały kraj południowy, całą ziemię Goszen, nizinę i step, pogórze izraelskie i jego niziny,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc Jozue zdobył całą tę ziemię: góry, cały Negeb, całą ziemię Goszen, Szefelę, Arabę, krainę górską Izraela i równiny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue zdobył więc cały ten kraj: góry, cały Negeb, całą ziemię Goszen, Szefelę, Arabę, wzgórza izraelskie i równiny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób Jozue podbił cały kraj: Górę, cały Negeb, całą ziemię Goszen, Szefelę, Araba, krainę górzystą Izraela i równiny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Ісус всю гірську землю і весь Нагев і всю землю Госома і рівнину і ту, що до заходу, і ізраїльську гору і долини,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus, syn Nuna, zdobył cały ten kraj, wzgórza, całą południową krainę i całą ziemię Goszen; nizinę, step, góry izraelskie i przyległą do nich nizinę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Jozue zaczął zajmować całą tę ziemię: górzysty region i cały Negeb oraz całą ziemię Goszen i Szefelę, i Arabę oraz górzysty region Izraela i jego Szefelę,

¹⁾ Lub: obszary na południu.

²⁾ Lub: Szefelę.

³⁾ Lub: i step.